

## ДОГОВОР

№ 3045 / 29.04.2015 г.

29-04-2015

Днес, ..... г., гр. София, между:

**ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ОКОЛНА СРЕДА**, с адрес: гр. София, бул. "Цар Борис III" № 136, БУЛСТАТ 831901762, наричана за краткост **"ВЪЗЛОЖИТЕЛ"**, представлявана от Ваня Григорова – изпълнителен директор и Георги Игнатиев – и.д. началник на отдел ФСДУС, от една страна,  
и

**"Биосистеми" ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, ул. „Неофит Рилски“ № 25, ет.5, ЕИК 130846726, наричано за краткост **"ИЗПЪЛНИТЕЛ"**, представлявано от Мая Иванова Кичева – управител,  
от друга страна,

на основание чл. 41 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), в изпълнение на решение № 02/20.03.2015 г. на изпълнителния директор на ИАОС за определяне на изпълнител на обществената поръчка и във връзка с чл. 183 – 209 от Закона за задълженията и договорите (ЗЗД), се сключи настоящият договор за следното:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ доставя и продава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ химикали, сравнителни материали и сертифицирани сравнителни материали по обособени позиции №№ 155 и 156, от обществената поръчка, подробно описани в офертата, наричани за краткост **"СТОКАТА"** срещу цена, която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да му заплати в размер и при условия, уговорени в настоящия договор, и съгласно ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, неразделна част от договора.

Чл. 2. Неразделна част от настоящия договор е офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

### II. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 3. Цената на настоящия договор е **6 000.00 лв. (шест хиляди) без ДДС**, с включен 20% ДДС е **7 200.00 лв. (седем хиляди и двеста лева)**.

3.1. Цената включва: стойността на предлаганата стока; разходите за доставка; транспорт до място, посочено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ; всички видове митни сборове и такси, ако такива бъдат направени и други обичайни разходи.

3.2. Цената е фиксирана и не подлежи на корекция за периода на изпълнение на договора.

Чл. 4. Плащането на цената по чл. 3 се извършва в срок до 30 (тридесет) дни от подписване на окончателен приемо-предавателен протокол за изпълнение на доставката, който се съставя в срок до 3 (три) дни от извършената доставка.

4.1. Плащанията се извършват по банков път по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

**„УниКредит Булбанк“ АД**

**BIC: UNCRBGSF**

**IBAN: BG28UNCR70001521073347**

4.2. Плащането се извършва след представяне на надлежно оформена фактура от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като сроковете по т. 4 не текат до представянето ѝ.

### **III. СРОКОВЕ**

Чл. 5. Срокът за изпълнение на цялата доставката от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е до **39 (тридесет и девет) дни**, считано от датата на сключване на договора както следва:

Чл. 6. Срокът на договора спира да тече при възникване на обстоятелства, които не могат да бъдат вменени като вина на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като след отпадане на тези обстоятелства продължава да тече остатъкът от срока.

6.1. Когато горните обстоятелства се отнасят само за част от посочените обособени позиции, то срокът за изпълнение на договора спира да тече само по отношение на тази част от съответните обособени позиции.

6.2. Срокът на действие на договора, в който страните са обвързани от клаузите му включва сроковете, определени в т. 4., т. 4.2, чл. 5, чл. 6, т. 6.1, т. 10.7, чл. 20 и т. 20.2.

### **IV. КАЧЕСТВО**

Чл. 7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да изпълни възложената му доставка с добро качество, съгласно условията, определени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

### **V. ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА, ПРЕМИНАВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И РИСКА**

Чл. 8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава стоката на място, определено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и посочено в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

8.1. Разходите по транспортиране на стоката до мястото на предаването и рискът от случайното ѝ погиване са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

8.2. При всяка дейност по настоящия договор страните подписват двустранен приемо-предавателен протокол, неразделна част от настоящия договор;

8.3. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стоката преминават върху ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в момента на подписване на приемо-предавателния протокол;

8.4. При получаване на стоката ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да я прегледа в течение на времето, което е обикновено необходимо за това в подобни случаи и ако не отговаря на изискванията съгласно договора, приетото предложение и предназначението ѝ, незабавно писмено да уведоми ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. За скрити недостатъци, които не могат да бъдат открити при обичайното приемане, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност по реда на Закона за задълженията и договорите;

8.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже да приеме стоката, ако тя не отговаря на изискванията, посочени в настоящия договор и приложенията към него.

8.6. При доставката да представи всички изискуеми документи придружаващи стоката.

## **VI. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

### **ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Чл. 9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи цената в размери и при условията, уговорени в настоящия договор.

Чл. 10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

10.1 да достави стоката в договорения срок;

10.2 да прехвърли собствеността върху стоката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при условията на настоящия договор;

10.3. да предаде стоката в съответствие с изискванията, уговорени в договора и приложенията към него;

10.4. да осигури за своя сметка липсващите или дефектни стоки, когато това се установи с подписването на приемо-предавателния протокол;

10.5. да издаде своевременно на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ надлежно оформени фактури;

10.6. да окомплектова стоката с всички необходими документи, осигуряващи правилната ѝ експлоатация, които се предават на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с предаването на стоката;

10.7. При доставката ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира годност за употреба на стоката съгласно представения сертификат, който да е валиден при подписване на двустранния приемо-предавателен протокол за всяка от доставките;

10.8. да предупреждава своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при невъзможност за изпълнение на доставките поради причини, които не могат да се вменят в негова вина.

### **ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

Чл. 11. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

11.1. да получи стоката при условията на настоящия договор;

11.2. да откаже доставката при констатиране на липси, като отрази направените констатации в приемо-предавателния протокол;

11.3. да упълномощи свой представител, който да контролира във всеки един момент изпълнението на настоящия договор и да уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ своевременно за допуснатите нередности и констатираните недостатъци при изпълнението;

11.4. да прекрати договора едностранно, при неизпълнение на договора от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като заплати направените до момента на прекратяването разходи, доказани по първични счетоводни документи.

11.5. в случаи на констатирана липса или дефект на стоките, отразени в приемо-предавателния протокол, липсващите или дефектните стоки се доставят/заменят в определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за това срок;

11.6. в случаите на рекламация по т. 11.5. разходите са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Чл. 12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

12.1. да заплати уговорената цена в размера, по начина и в сроковете, определени в настоящия договор;

12.2. да получи стоката в срока и на мястото, определено от него;

12.3. при промяна на местоназначението на доставката, се задължава да уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, най-малко 3 (три) дни преди датата на доставката;

12.4. да приеме стоката с приемо-предавателен протокол;

12.5. да приеме или откаже да приеме изпълнението при констатирани недостатъци и пропуски в рамките на предмета на договора, като даде срок за отстраняването им;

12.6. да прегледа стоката при получаването, ако такива се предвиждат, и ако има възражения, да уведоми незабавно ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## **VII. РЕКЛАМАЦИИ**

Чл. 13. Рекламациите се представят от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за явни недостатъци в 5 (пет) дневен срок от датата на приемо-предавателния протокол за доставената стока.

Чл. 14. Рекламациите за скрити недостатъци се представят от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на основание двустранно подписан приемо-предавателен протокол.

Чл. 15. В 5 (пет) дневен срок ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да отговори писмено дали приема или отхвърля рекламацията. В случай, че рекламацията се приеме, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да отстрани недостатъците.

## **VIII. САНКЦИИ И ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ**

Чл. 16. При виновно забавено изпълнение на договорните си задължения ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,2% (нула цяло и две десети %) от цената на договора, съответно от цената на позициите, доставени със забава и описани в приемо-предавателен протокол, за всеки просрочен ден, но не повече от 10% (десет %) от същите цени, без ДДС.

16.1. При виновно забавено плащане от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, той дължи неустойка в размер на 0,2% (нула цяло и две десети %) от плащане, за всеки просрочен ден, но не повече от 10% (десет %) от същата сума, без ДДС.

Чл. 17. При виновно неизпълнение на поетите договорни задължения неизправната страна е длъжна да заплати на изправната страна неустойка в размер на 10% (десет %) от цената на договора, без ДДС.

17.1. При частично неизпълнение на договора неизправната страна дължи на изправната страна, неустойка в размер определен в чл. 17 върху стойността, съответстваща на неизпълнението, без ДДС.

17.2. При лошо изпълнение на договора или на част от него, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 10% (десет %) от цената на целия договор, съответно на частта от него, без ДДС.

Чл. 18. Страните запазват правото си да търсят обезщетение за вреди по общия ред, ако тяхната стойност е по-голяма от изплатените неустойки по реда на този раздел.

Чл. 19. Страните не носят отговорност в случай, че неизпълнението на поетите задължения по договора се дължи на непредвидени обстоятелства, включително от извънреден характер.

19.1. Страната, изпълнението на чието задължение е възпрепятствано от непредвидени обстоятелства, включително от извънреден характер, е длъжна в 3 (три) дневен срок писмено да уведоми другата страна за настъпването, съответно – за преустановяване действието им.

## **IX. СПИРАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

Чл. 20. Вън от случаите на спиране на изпълнението поради непредвидени обстоятелства, включително от извънреден характер, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ спира изпълнението по договора тогава, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ писмено с известие го уведоми да спре изпълнението на задълженията си. В известието, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва причините за спирането и периода, за който се спира дейността.

20.1. За периода на спиране на изпълнението плащания по договора не се дължат.

20.2. След отпадане на причината за спиране на изпълнението на договора продължава да тече остатъкът от срока.

## **X. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

Чл. 21. При подписването на настоящия договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ внася гаранция за изпълнение в размер на 3% от цената на договора без ДДС, възлизаща на **180.00 лв. (сто и осемдесет лева)** по следната банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: „Общинска банка”, клон Денкоглу, IBAN: BG38 SOMB 9130 3337 0251 01.

21.1. Когато формата на гаранцията за изпълнение е банкова гаранция ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя оригинал на безусловна и неотменяема банкова гаранция със срок на валидност 30 (тридесет) дни след изтичане на срока на договора, определен в т. 6.2. В случай, че срокът на договора бъде продължен в условията на чл. 6, т. 6.1, чл. 20 и т. 20. 2 от същия, то ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да продължи срока на банковата си гаранцията.

Чл. 22. Гаранцията се задържа от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в следните случаи:

22.1. стоката, предмет на договора, не е предадена, монтирана и въведена в експлоатация, ако се предвиждат такива, в срока и на мястото определени в настоящия договор;

22.2. стоката, предмет на договора за доставка, не отговаря на качеството и количеството, определени от страните по договора;

22.3. стоката има недостатъци, които съществено намаляват нейната цена или нейната годност за предвиденото в договора употребление;

22.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни задълженията си по т. 10.8. от договора;

22.5. гаранцията се задържа и за случаи на скрити недостатъци, които не могат да бъдат открити при обичайното ѝ приемане.

Чл. 23. При окончателното приемане изпълнението на договора без забележки, гаранцията се връща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в срок до 30 (тридесет) дни.

## **XI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора при условията на чл. 43, ал. 4 от ЗОП или при условията на чл. 20 от настоящия договор, продължили над 3 (три) месеца като отправи двуседмично предизвестие и заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всички направени разходи по изпълнението на този договор към момента на прекратяването му.

Чл. 25. Договорът може да бъде прекратен и по взаимно съгласие на страните.

Чл. 26. В случаите по чл. 24 и чл. 25 от настоящия договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ връща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ внесената гаранция по Раздел X.

Чл. 27. Договорът може да бъде прекратен едностранно от изправната страна при неизпълнение или забавено изпълнение на задълженията на виновната страна с двуседмично писмено предизвестие.

Чл. 27.1. Извършените разходи до прекратяване на договора подлежат на заплащане от виновната страна, след оценяването им от представители на двете страни, в срок до две седмици след прекратяването на договора.

## XII. СПОРОВЕ

Чл. 28. Всички спорове по тълкуването и изпълнението на този договор ще се решават на добра воля, по взаимно съгласие на страните, а при непостигане на споразумение – по съдебен ред.

## XIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 29. Страните по настоящия договор следва да отправят всички съобщения и уведомления помежду си само в писмена форма.

Чл. 30. Писмената форма се смята спазена и когато те са отправени по телекс, факс или друго техническо средство, което изключва възможността за неточно възпроизвеждане на изявлението.

Чл. 31. Изменение на договора се допуска само по изключение, съгласно чл. 43, ал. 2 и ал. 3 от ЗОП.

Чл. 32. За неуредените с договора въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за задълженията и договорите, Търговския закон и останалото действащо законодателство, имащо отношение към предмета на договора

### Упълномощени лица по настоящия договор:

- за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**: Нина Петрова – гл. експерт, отдел ЛБМ, тел. 02 940 64 50.
- за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: Мая Иванова Кичева – управител, тел. 0887575365  
(трите имена, длъжност и телефон за контакт).

Настоящият договор е съставен в три еднообразни екземпляра – два за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

### ПРИЛОЖЕНИЕ:

1. Оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
2. Документ за внесена гаранция за изпълнение.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

Изпълнителен директор:

(Ваня Григорова)

И.д. началник на отдел ФСДУС:

(Георги Игнатиев)



**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

Управител:

(Мая Кичева)



Могушк лигето за Биосистеми ООД,  
Мая Кичева, управител, 08.05.2015г.

**Наименование на участника:** Биосистеми ООД  
**Седалище по регистрация:** гр. София, ул. „Неофит Рилски“ № 25  
**ВПС: IVAN:** UNCRRVGSF, BG28UNCRR70001521073347  
**БИК/БУЛСТАТ:** 130846726  
**Точен адрес за кореспонденция:** Р България, гр. София 1517, бул. „Ботевградско шосе“ № 247, офис сграда 1, ет. 1  
*(Обръщане, връщане, пощенски код, улица, №)*  
**Телефонен номер:** 0884163814  
**Факс номер:** няма  
**Линие за контакти:** Мая Кичева  
**E mail:** maya@biosystems.bg

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ № 4927-155/R/240115  
 ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА**

**Наименование на поръчката:** „Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за преакредитация на лабораториите на ИАОС“

за обособена позиция № 155

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

**1. Технически параметри** (подробно техническо описание на offerирания продукт с посочен каталожен номер и фирма – производител; offerиран брой опаковки идентичен или кратен на посочените в спецификациите на възложителя).

№ по ред	Наименование на продукта според Техническите спецификации на Възложителя	Брой опаковки според техническата спецификация на възложителя	Наименование на offerирания продукт, с посочен каталожен номер и фирма-производител	Брой опаковки offerирани от участника, съобразени с обема на offerирания продукт	Обем на offerираната разфасовка	Срок на годност, след датата на доставка	Срок на доставка

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten number 155*

Кит за количествен РСР анализ на генетично-модифицирана царевица MON 810, с ниско съдържание на РОХ, за 100 р-ции x 25мкл, съдържащи отделни мастер микс за MON 810, за НМГ а, 4 стандарта за линг А и за MON 810, контролна ДНК (1% MON 810)	1	GMOQuant (LR) Fusion MON810 Сорл Кит, кат. № 5121207810, производител Юрофинс ДжайнСкан ГмбХ <b>Описание:</b> Кит за количествен РСР анализ на генетично-модифицирана царевица MON 810, с ниско съдържание на РОХ, за 100 р-ции x 25мкл, съдържащи отделни мастер микс за MON 810, за НМГ а, 4 стандарта за линг А и за MON 810, контролна ДНК (1% MON 810)	1	100 р-ции x 25мкл	10 месеца	39 календарни дни
---	---	--	---	-------------------	-----------	-------------------

2. Срок за изпълнение на доставката: 39 /тридесет и девет/ дни от датата на сключване на договор (до 40 (четиридесет) дни от датата на сключване на договор).

3. Наличие на документи свързани с предмета на настоящата обществена поръчка:

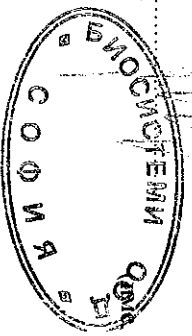
3.1. Оторизирано писмо от производителя Юрофинс ДжайнСкан ГмбХ – 1 бр. заверено копие;

3.2. Примерен анализен сертификат или еквивалентен документ, уловителворикши посочените в техническите спецификации изисквания от възложителя – 1бр. заверено копие.

3.3. Декларация относно мястото и условията за съхранение на предложените продукти и тези за тяхното транспортиране до мястото на доставка определено от възложителя – 1бр. оригинал.

4. Място на доставка: франко склада на Централна лаборатория София, сграда на ИАОС – гр. София 1618, бул. «Цар Борис III» № 136 (франко склада на ИАОС – гр. София

Дата: 24.01.2015г. Подпис и печат: ..... Мая Кичева, управител



**Забележка:** Предложението за изпълнение на поръчката за всяка обособена позиция следва да бъде представено в отделен плик с надпис на съответната позиция, за която се отнася. При участие по няколко обособени позиции плановете с предложението за изпълнение на поръчката се поставят в плик № 2.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



**Агенция за преводи**  
**Translation Agency**

ул. „Г.С. Раковски“ No.93, вход Б, София 1000, Тел/факс 943 45 23  
93B, 'G.S. Rakovski' St., Sofia 1000, Bulgaria Tel/fax (+3592) 943 45 23

Превод от английски език

Лого на eurofins GeneScan

Eurofins GeneScan GmbH  
Engesserstrasse 4, D-79108 Freiburg  
T +49-761 – 50 38-100  
F +49-761 – 50 38-211  
[GeneScan@eurofins.de](mailto:GeneScan@eurofins.de)  
[www.genescan.de](http://www.genescan.de)

Eurofins GeneScan GmbH, Engesserstrasse 4, D-79108 Freiburg

Да послужи при нужда

Фрайбург, 12 януари 2015 г.

**ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО**

От името на Eurofins GeneScan GmbH (Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ), с адрес Енгесерштрассе № 4, 79108 Фрайбург, Германия, с настоящото потвърждаваме, че Биосистеми ООД – ЕИК № 130846726, с юридически адрес ул. „Неофит Рилски“ № 25, София, България, има правомощия да продава, дистрибутира, регистрира (когато е необходимо), доставя и предоставя гаранционна и извънгаранционна поддръжка за всички наши продукти на територията на България.

Освен това, с настоящото упълномощаваме БИОСИСТЕМИ ООД да оферира продуктите на Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ за тръжни процедури в България.

Настоящото пълномощно е валидно до 31.12.2015 г.

Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ  
(п) не се чете  
Д-р Николас Крон  
Директор бизнес подразделение  
Печат на Eurofins GeneScan GmbH  
Енгесерштрассе № 4  
D-79108 Фрайбург  
Германия



Долуподписаната Виолета Б. Базолева удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Оторизационно писмо.

Преводач:

(Виолета Б. Базолева)



Eurofins GeneScan GmbH, Engesserstraße 4, D - 79108 Freiburg

To whom it may concern

Freiburg, January 12, 2015

### Letter of Authorisation

On behalf of Eurofins GeneScan GmbH, located in Engesserstrasse 4, 79108 Freiburg, Germany, we hereby acknowledge that Biosystems Ltd. – ID # 130846726, with registered office at 25, Neophyt Rilski Str., Sofia, Bulgaria, has the authority to sell, distribute, register (if applicable), deliver and provide warranty and after warranty support for all our products on the territory of Bulgaria.

Furthermore, we hereby authorize Biosystems Ltd. to quote for Eurofins GeneScan GmbH products in tenders opened in Bulgaria.

The authorization is valid until 31.12.2015.

Eurofins GeneScan GmbH

*[Handwritten signature]*  
Dr. Nicholas Krohn  
Business Unit Manager

*[Faint stamp and text: Eurofins GeneScan GmbH, Engesserstr. 4, 79108 Freiburg, Germany, Tel: +49 761 5038100, Fax: +49 761 5038211]*



*[Handwritten signature]*

Geschäftsführer:  
Dr. Nicholas Krohn  
Dr. Robert Gatermann

Norddeutsche Landesbank Girozentrale  
BLZ 250 500 00 Konto-Nr. 150 608 594  
IBAN DE38250500000150608594  
BIC/SWIFT NOLADE2H

Handelsregister:  
Amtsgericht Freiburg HRB 6771  
Ust.-Ident.-Nr. DE 161004043



Лого на Eurofins GeneScan /Юрофинс ДжийнСкан/

**Сертификат за продукта**

Продукт GMOQuant (LR) Event MON810 Corn  
Партида № 11071403  
Каталожен № 5121207810  
Годен до 06-2015

Компонент	Партида №	Съхранение при
GMOQuant (LR) Event MON810 Corn	11071403	-20°C

**Контрол на качеството:**

Този продукт е преминал качествен контрол и отговаря на нашите вътрешни спецификации

Подпис: /не се чете/  
подпис за контрол на качеството

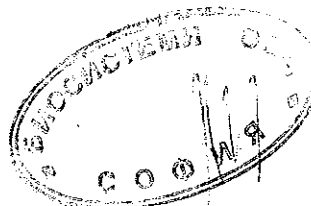
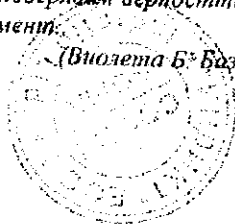
Производството на продукта се извършва с най-високо внимание. Ние гарантираме горната спецификация чрез нашата система за управление на качеството. Представеният сертификат на продукта (CoP) не ви освобождава от извършване на контрол при получаването на входящи стоки.

LIMS-0031 V01/30.01.2007

Долуподписаната В. Базолева удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложеня документ.

Преводач:

*В. Базолева*



*СМА*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

### Certificate of Product

Product: GMOQuant (LR) Event MON810 Corn  
 Lot no. : 11071403  
 Cat. no.: 5121207810  
 Exp. date: 06-2015

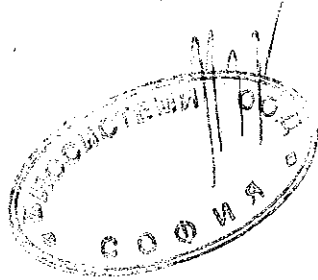
Item	Lot No	Store at
GMOQuant (LR) Event MON810 Corn	11071403	-20°C

**Quality Control:**

This product has successfully passed quality control and meets our internal specifications

*[Handwritten signature]*

Signature of Quality Control



The production of the product is carried out with best carefulness. We guarantee the above mentioned specification through our QM system. The CoP doesn't release you from performing the standard control upon receipt of incoming goods.

*[Handwritten signature]*

ДЕКЛАРАЦИЯ

Долуподписаната, Мая Иванова Кичева, с ЕГН 6510196857, притежаваща л.к. № 640461490, издадена на 30.06.2010г. от МВР – гр. София, адрес: гр. София, ул. "Неофит Рилски" № 25, в качеството ми на управител на БИОСИСТЕМИ ООД, с ЕИК 130846726, със седалище и адрес на управление - гр. София, ул. „Неофит Рилски” № 25, участник в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет *„Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за прекредитация на лабораториите на ИАОС”*

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

При изпълнение на цитирана по-горе обществена поръчка Биосистеми ООД ще осигури следните условия, място за съхранение и транспорт до мястото на доставка, определено от Възложителя, на предложените с офертата продукти:

1. склад със стелажи за съхранение на стоки на стайна температура – 30 кв.м., намиращ се в гр. София, бул. „Ботевградско шосе” № 247, офис сграда 1, ет. 1– 1 бр.
2. хладилник, 2-8°C – 3 бр., намиращи се на горния адрес;
3. фризер, -20°C – 2 бр., намиращи се на горния адрес;
4. хладилни чанти, контейнери и охлаждащи елементи – 10 комплекта;
5. оригинални опаковки на производителите;
6. 2 бр. собствени автомобили за транспортиране на стоките – Мазда3 и Рено Канго.

При изпълнението на всяка доставка стоките ще бъдат опаковани, съхранявани и транспортирани съобразно всички условия на фирмите – производители.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни данни.

24.01.2015г.

гр. София

Декларатор: \_\_\_\_\_

(подпис)



\_\_\_\_\_

Наименование на участника: Биосистема ООД  
 Седлище по регистрация: гр. София, ул. „Неофит Рилски“ № 25  
 ВИС: IBAN: UNCRBGSF: BG28UNCR70001521073347  
 ЕИК/БУЛСТАТ: 130846726  
 Точен адрес за кореспонденция: Р. Вългария, гр. София 1517, бул. „Ботевградско шосе“ № 247, офис естрада 1, ет. 1  
 (Обрзжкава, град, пощенски код, улица, №)  
 Телефонен номер: 0884163814  
 Факс номер: няма  
 Лице за контакти: Мая Кичева  
 E mail: maya@biosystems.bg

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ № 4927-156/R/240115

ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

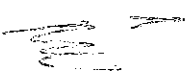
Наименование на поръчката: „Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за преакредитация на лабораториите на ИАОС“

за обособена позиция № 156

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

1. Технически параметри (подробно техническо описание на offerирания продукт с посочен каталожен номер и фирма – производител, offerиран брой опаковки идентичен или кратен на посочените в спецификациите на възложителя).

№ по ред	Наименование на продукта според Техническите спецификации на Възложителя	Брой/ опаковки според техническата спецификация на Възложителя	Наименование на offerирания продукт, с посочен каталожен номер и фирма-производител	Брой опаковки offerирани от участника. Съобразени с обема на offerирания продукт	Обем на offerираната разфасовка	Срок на годност, след датата на доставка	Срок на доставка
2							

<p>Kit за количествен PCR анализ на генетично-модифицирана соя Round up Ready с ниско съдържание на ROX, за 100 р-ции x 25µl, съдържащи отделни мастер микс за RR soy, за Isc1, 4 стандарта (1-4) за 3SS и за Isc1, 4 контролна ДНК (1% RR soy)</p>	1	<p>ГМОQuant (LR) RoundupReady Soy Kit, кат. № 5121203410, производител Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ</p> <p><b>Описание:</b> Kit за количествен PCR анализ на генетично-модифицирана соя Round up Ready с ниско съдържание на ROX, за 100 р-ции x 25µl, съдържащи отделни мастер микс за RR soy, за Isc1, 4 стандарта (1-4) за 3SS и за Isc1, 4 контролна ДНК (1% RR soy)</p>	1	100 р-ции x 25мкл	10 месеца	39 календарни дни
---	---	--	---	-------------------	-----------	-------------------

2. Срок за изпълнение на доставката: 39 /тридесет и девет/ дни от датата на сключване на договор. (до 40 (четиридесет) дни от датата на сключване на договор).

3. Наличните на документи свързани с предмета на настоящата обществена поръчка:

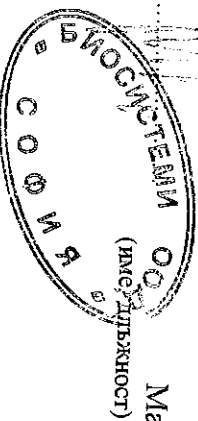
3.1. Оригинално писмо от производителя Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ – 1 бр. заверено копие;

3.2. Примерен анализен сертификат или еквивалентен документ, удостоверяващ посочените в техническите спецификации изисквания от възложителя – 1бр. заверено копие.

3.3. Декларация относно местото и условията за съхранение на предложените продукти и тези за тяхното транспортиране до местото на доставка определено от възложителя – 1бр. оригинал.

4. Местото на доставка: франко склада на Централна лаборатория София, сграда на ИАОС – гр. София 1618, бул. «Цар Борис III» № 136 (франко склада на ИАОС – гр. София)

Дата: 24.01.2015г. Подпис и печат: ..... Мая Кичева, управител



**Забележка:** Предложението за изпълнение на поръчката за всяка обособена позиция следва да бъде представено в отделен плик с надпис на съответната позиция, за която се отнася. При участие по няколко обособени позиции пликовете с предложението за изпълнение на поръчката се поставят в плик № 2.



**Агенция за преводи  
Translation Agency**

ул. „Г.С. Раковски“ No.93, вход Б, София 1000, Тел/факс 943 45 23  
93B, 'G.S. Rakovski' St., Sofia 1000, Bulgaria Tel/fax (+3592) 943 45 23

Превод от английски език

Лого на **eurofins GeneScan**

Eurofins GeneScan GmbH, Engesserstrasse 4, D-79108 Freiburg

**Eurofins GeneScan GmbH**  
Engesserstrasse 4, D-79108 Freiburg  
T +49-761 – 50 38-100  
F +49-761 – 50 38-211  
[GeneScan@eurofins.de](mailto:GeneScan@eurofins.de)  
[www.genescan.de](http://www.genescan.de)

Да послужи при нужда

Фрайбург, 12 януари 2015 г.

**ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО**

От името на Eurofins GeneScan GmbH (Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ), с адрес Енгесершрасе № 4, 79108 Фрайбург, Германия, с настоящото потвърждаваме, че Биосистеми ООД – ЕИК № 130846726, с юридически адрес ул. „Неофит Рилски“ № 25, София, България, има правомощия да продава, дистрибутира, регистрира (когато е необходимо), доставя и предоставя гаранционна и извънгаранционна поддръжка за всички наши продукти на територията на България.

Освен това, с настоящото упълномощаваме БИОСИСТЕМИ ООД да оферира продуктите на Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ за тръжни процедури в България.

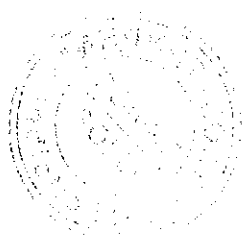
Настоящото пълномощно е валидно до 31.12.2015 г.

Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ  
(п) не се чете  
Д-р Николас Крон  
Директор бизнес подразделение  
Печат на Eurofins GeneScan GmbH  
Енгершрасе № 4  
D-79108 Фрайбург  
Германия

Долуподписаната Виолета Б. Базолева удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Оторизационно писмо.

Преводач:

(Виолета Б. Базолева)





Eurofins GeneScan GmbH, Engesserstraße 4, D - 79108 Freiburg

To whom it may concern

Freiburg, January 12, 2015

### Letter of Authorisation

On behalf of Eurofins GeneScan GmbH, located in Engesserstrasse 4, 79108 Freiburg, Germany, we hereby acknowledge that Biosystems Ltd. – ID # 130846726, with registered office at 25, Neophyt Rilski Str., Sofia, Bulgaria, has the authority to sell, distribute, register (if applicable), deliver and provide warranty and after warranty support for all our products on the territory of Bulgaria.

Furthermore, we hereby authorize Biosystems Ltd. to quote for Eurofins GeneScan GmbH products in tenders opened in Bulgaria.

The authorization is valid until 31.12.2015.

Eurofins GeneScan GmbH

*(Handwritten signature)*  
Eurofins GeneScan GmbH  
Engesserstr. 4  
79108 Freiburg  
Tel: +49 (0) 761 5038 0  
Fax: +49 (0) 761 5038 111  
Dr. Nicholas Krohn  
Business Unit Manager



Превод от английски език

Лого на Eurofins GeneScan /Юрофинс ДжийнСкан/

### Сертификат за продукта

Продукт GMOQuant (LR) RoundupReady™ Soy  
Партида № 03081501  
Каталожен № 5121203410  
Годен до 06-2016

Компонент	Партида №	Съхранение при
GMOQuant (LR) RoundupReady™ Soy	03081501	-20°C

#### Контрол на качеството:

Този продукт е преминал качествен контрол и отговаря на нашите вътрешни спецификации

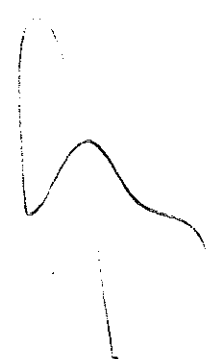
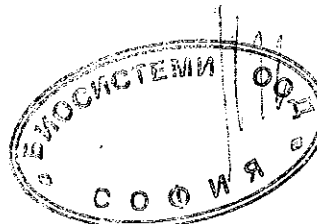
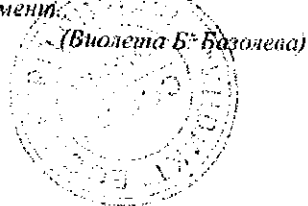
Подпис: /не се чете/  
подпис за контрол на качеството

Производството на продукта се извършва с най-високо внимание. Ние гарантираме горната спецификация чрез нашата система за управление на качеството. Представеният сертификат на продукта (CoP) не ви освобождава от извършване на контрол при получаването на входящи стоки.

LIMS-0031 V01/30.01.2007

Долуподписаната В. Базолева удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ.

Преводач:



neurofins

Handwritten initials/signature

### Certificate of Product

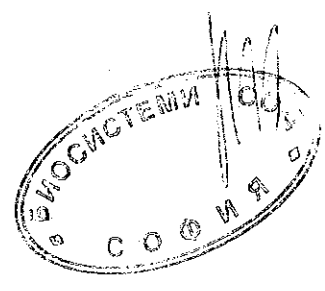
Product: **GMOQuant (LR) RoundupReady™ Soy**  
 Lot no. : **03081501**  
 Cat. no.: **5121203410**  
 Exp. date: **06-2016**

Item	Lot No	Store at
GMOQuant (LR) RoundupReady™ Soy	03081501	-20°C

**Quality Control:**  
 This product has successfully passed quality control and meets our internal specifications

Handwritten signature

Signature of Quality Control



The production of the product is carried out with best carefulness. We guarantee the above mentioned specification through our QM system. The CoP doesn't release you from performing the standard control upon receipt of incoming goods.

Handwritten signature

**ДЕКЛАРАЦИЯ**

Долуподписаната, Мая Иванова Кичева, с ЕГН 6510196857, притежаваща л.к. № 640461490, издадена на 30.06.2010г. от МВР -- гр. София, адрес: гр. София, ул. "Неофит Рилски" № 25, в качеството ми на управител на БИОСИСТЕМИ ООД, с ЕИК 130846726, със седалище и адрес на управление - гр. София, ул. „Неофит Рилски“ № 25, участник в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за прекредитация на лабораториите на ИАОС“

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

При изпълнение на цитирана по-горе обществена поръчка Биосистеми ООД ще осигури следните условия, място за съхранение и транспорт до мястото на доставка, определено от Възложителя, на предложените с офертата продукти:

1. склад със стелажни за съхранение на стоки на стайна температура – 30 кв.м., намиращ се в гр. София, бул. „Ботевградско шосе“ № 247, офис сграда 1, ет. 1– 1 бр.
2. хладилник, 2-8°C – 3 бр., намиращи се на горния адрес;
3. фризер, -20°C – 2 бр., намиращи се на горния адрес;
4. хладилни чанти, контейнери и охлаждащи елементи – 10 комплекта;
5. оригинални опаковки на производителите;
6. 2 бр. собствени автомобили за транспортиране на стоките – Мазда3 и Рено Канго.

При изпълнението на всяка доставка стоките ще бъдат опаковани, съхранявани и транспортирани съобразно всички условия на фирмите – производители.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни данни.

24.01.2015г.

гр. София

Декларатор: .....

(подпис)



Наименование на участника:	Биосистеми ООД
Седалище по регистрация:	гр. София, ул. „Неофит Рилски“ № 25
VIC; IBAN:	UNCRBGSF; BG28UNCR70001521073347
ЕИК/БУЛСТАТ:	130846726
Точен адрес за кореспонденция:	Р България, гр. София 1517, бул. „Ботевградско шосе“ № 247, офис сграда 1, ет. I (държава, град, пощенски код, улица, №)
Телефонен номер:	0884163814
Факс номер:	няма
Лице за контакти:	Мая Кичева
E mail:	maya@biosystems.bg

## ЦЕНОВА ОФЕРТА № 4927-155/R/240115

## ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Наименование на поръчката:

„Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за преакредитация на лабораторните на ИАОС“

за обособена позиция № 155 - GMOQuant (LR) Event MON810 Corn Kit, кат. № 5121207810, производител Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ – 1 кит

## УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената процедура за възлагане на горепосочената поръчка, Ви представяме нашата ценова оферта, изготвена съгласно изискванията на документацията за участие в процедурата, за сумата от:

Цифром 3000.00 Словом: три хиляди лева без ДДС.

Цифром 3600.00 Словом: три хиляди и шестотин лева с ДДС.

Предложената от нас цена е крайна и включва всички разходи по изпълнение на предмета на поръчката.

При условие, че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, ние сме съгласни да представим гаранция за добро изпълнение на задълженията по договора в размер на 3 % от стойността му.

След запознаване с документацията за участие в гореописаната процедура за възлагане на обществената поръчка, ние сме съгласни валидността на нашето предложение да бъде съгласно условията на обществената поръчка, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

До подготовянето на официален договор, тази оферта заедно с писменото приемане от Ваша страна и известие за възлагане на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

Подпис:

Дата 24/01/2015г.

Име и фамилия Мая Кичева

Длъжност управител



Наименование на участника:	Биосистеми ООД
Седалище по регистрация:	гр. София, ул. „Неофит Рилски“ № 25
BIC; IBAN:	UNCRBGSF; BG28UNCR70001521073347
ЕИК/БУЛСТАТ :	130846726
Точен адрес за кореспонденция:	Р България, гр. София 1517, бул. „Ботевградско шосе“ № 247, офис сграда 1, ет. 1 (държава, град, пощенски код, улица, №)
Телефонен номер:	0884163814
Факс номер:	няма
Лице за контакти:	Мая Кичева
E mail:	maya@biosystems.bg

## ЦЕНОВА ОФЕРТА № 4927-156/R/240115

## ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Наименование на поръчката:

„Доставката на химикали, сравнителни материали и сравнителни сертифицирани материали за преакредитация на лабораториите на ИАОС“

за обособена позиция № 156 - GMOQuant (LR) RoundupReady Soy Kit, кат. № 5121203410, производител Юрофинс ДжийнСкан ГмбХ – 1 кит

## УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената процедура за възлагане на горепосочената поръчка, Ви представяме нашата ценова оферта, изготвена съгласно изискванията на документацията за участие в процедурата, за сумата от:

Цифром 3000.00 Словом: три хиляди лева без ДДС.

Цифром 3600.00 Словом: три хиляди и шестотин лева с ДДС.

Предложената от нас цена е крайна и включва всички разходи по изпълнение на предмета на поръчката.

При условие, че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, ние сме съгласни да представим гаранция за добро изпълнение на задълженията по договора в размер на 3 % от стойността му.

След запознаване с документацията за участие в гореописаната процедура за възлагане на обществената поръчка, ние сме съгласни валидността на нашето предложение да бъде съгласно условията на обществената поръчка, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

До подготвянето на официален договор, тази оферта заедно с писменото приемане от Ваша страна и известие за възлагане на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

Подпис:

Дата 24/01/2015г.

Име и фамилия Мая Кичева

Длъжност управител



## АВИЗО ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ



Номер на операцията / Operation number <b>963B10015112A0PN</b>		Дата и час на операцията / Operation date time <b>22.04.2015 13:28:47</b>																	
Платете на - име на получателя / Beneficiary Name <b>ИАОС</b>																			
IBAN на получателя / Beneficiary IBAN <b>BG38SOMB91303337025101</b>		BIC на банката на получателя / Beneficiary Bank BIC <b>SOMBBGSF</b>																	
При банка - име на банката на получателя / Bank Name <b>ОБЩИНСКА БАНКА</b>		Вид плащане*** / Payment Type <b>000000</b>																	
<b>ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ за плащане от/към бюджета</b>		Валута / Currency <b>BGN</b>	Сума / Amount <b>180.00</b>																
<b>PAYMENT ORDER for Budget Payment</b>																			
Основание за плащане / Details of Payment <b>гар. изп. договор - Решение</b>																			
Още пояснения / Additional Details <b>02 / 20.03.2015г. на изп. д-р</b>																			
Вид док.* / Type <b>9</b>	Номер на документа, по който се плаща/Number of Document	Дата на документа /Date																	
Период, за който се плаща / Period of Payment От дата / From Date	До дата / To Date																		
Задължено лице - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице/ Obligated Person - Legal Entity or Individual <b>БИОСИСТЕМИ ООД</b>																			
БУЛСТАТ на задълженото лице / BULSTAT <b>130846726</b>	ЕГН на задълженото лице / Personal Number	ЛНЧ на задълженото лице / Personal ID																	
Наредител - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице / Customer <b>БИОСИСТЕМИ ООД</b>																			
IBAN на наредителя / Ordering Customer IBAN <b>BG28UNCR70001521073347</b>		BIC на банката на наредителя / Customer Bank BIC <b>UNCRBGSF</b>																	
При банка - име на банката на наредителя / Bank Name <b>УНИКРЕДИТ БУЛБАНК АД</b>																			
Платежна система / Payment System <b>BISERA</b>	Такси** / Taxes <b>2</b>	Вид плащане*** / Payment Type																	
Дата на регистрация / Payment system registration date <b>22.04.2015</b>	Номер на регистрация / Payment system registration number																		
<p>*Вид документ:</p> <table border="0"> <tr> <td>1 - декларация</td> <td>5 - парт. номер на имот</td> <td>**Такси:</td> <td>***Вид плащане - попълва се</td> </tr> <tr> <td>2 - ревизионен акт</td> <td>6 - постановление за принудително събиране</td> <td>1 - за сметка на наредителя</td> <td>за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет</td> </tr> <tr> <td>3 - наказ. постановление</td> <td>9 - други</td> <td>2 - споделени (стандарт за местни преводи)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4 - авансова вноска</td> <td></td> <td>3 - за получателя</td> <td></td> </tr> </table>				1 - декларация	5 - парт. номер на имот	**Такси:	***Вид плащане - попълва се	2 - ревизионен акт	6 - постановление за принудително събиране	1 - за сметка на наредителя	за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет	3 - наказ. постановление	9 - други	2 - споделени (стандарт за местни преводи)		4 - авансова вноска		3 - за получателя	
1 - декларация	5 - парт. номер на имот	**Такси:	***Вид плащане - попълва се																
2 - ревизионен акт	6 - постановление за принудително събиране	1 - за сметка на наредителя	за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет																
3 - наказ. постановление	9 - други	2 - споделени (стандарт за местни преводи)																	
4 - авансова вноска		3 - за получателя																	

Управляващ:

Maz Kirilova

